

Ibarua ya Yakobo

¹ Yakobo, omugaya wa Nyamuanga na Latabhugenyi Yesu Kristo, ku nganda ekumi nebhili jinu janyalambukile, enibhakesha. ² Mubhale ati nibhukondelewe bhvamfu, bhana bhasu, anu omulabha mukusakwa kwa bhulimbaga, ³ mumenyati okulegejwa kwe likilisha lyemwe elibhayana okwigumisilisha. ⁴ Musige obhwigumilisha bhukumishe emilimu jae, koleleki ati mukomele mwiimaliliye, na bhanu mutakugelukilwa chinu chonachona. ⁵ Nawe agati yemwe omunu akenda obhwengeso, abhusabhwe okusoka ku Nyamuanga, unu kasosha kwelyenda kubhanu bhona abhamusabhwa, na kabhayana obhwengeso. ⁶ Nawe sabha kwelikilisha, utetimata, kulwokubha unu ketimata ali lwa likonjo mubhusibha, agagegibhwa no ⁷ muyaga nigeswa enu neyo. Omunu lwoyo atajakwiganilishati kalamilwa lisabhwa lyae okusoka ku Latabhugenyi; ⁸ omunu oyo keganilisha kabhili, atali mulengelesi munjila jae jona. ⁹ Owasu omutaka jimwiile ekuye kwo kwimelegulu kwae ingulu, ¹⁰ omwanya ogwo ogwo wasu omunibhi mu kwikeya kwae, kulwokubha alisokao lwo bhwaso bhwa mwisanga munu kalabha. ¹¹ Lisubha eliuluka na libhilabhila lyo okusimagisha ebhiyambwa, no bhwaso obhulagala no bhukonde bhwago nibhufwa. Nikwokutyo kutyo abhanu abhanibhi

bhalinyamuka agati ye milimu jebhwe. ¹² Ana libhando omunu unu kekomesha mumalegejo, akamala okusinga lilegejo elyo, kalamila olutenga lwo bhuanga, inu ilagilwe kubhanu abhamwenda Nyamuanga. ¹³ Munu wona wona nasige kwaikati akalegejwa, “Lilegejo linu elisoka ku Nyamuanga,” kulwokubha Nyamuanga atakulegejwa na bhunyamuke, na Nyamuanga omwene atamulegeja wona wona. ¹⁴ Bhuli munu kalegejibhwa no kuligila kwae kubhibhi jinu ejimukongyakongya no kumusila kula. ¹⁵ Niwo ikeya okuligila kwe chibhibhi nchigega olubhunda, echibhibhi echibhulwa, ne chibhibhi chikakomela munomuno, echiletelela okufwa. ¹⁶ Bhana bhasu bhendwa, mutajakujigwa. ¹⁷ Bhuli chiyansa chinu chili cha kisi na bhuli chiyansa chinu chimile echisoka ingulu, echika emwalo okusoka ku Lata wo bhwele. Sili sili atakuinduka lwa kutyo lilengesi eliinduka. ¹⁸ Nyamuanga achisolele okuchiyana eswe obhuanga bhwa Ligambo lye chimali, koleleki ati chibhe kuti lwibhulo lwa kwamba agati ye bhimogwa bhyae. ¹⁹ Omumenya linu, bhana bhasu bhendwa. Bhuli umwi jimwiile okubhwa mwangu wo kungwa, ataja kubha mwangu wo kuloma no kubhiililwa, ²⁰ kulwokubha ebhinyinga bhyo mwana munu bhitakutula kukola obhulengelesi bhwa Nyamuanga. ²¹ Kulwejo mute alela obhujabhi bhwe echibhibhi no bhunyamuke bhwana bhunu bhuli mbala jona, na kwo bhwololo mulikilische ligambo linu lyayambilwe munda yemwe, linu lino

bhutulo bhwo kuchungula emyoyo jemwe. ²² Mulikilishe ligambo, mutalyugwala, nimwijiga mumioyo jemwe abhene. ²³ Kulwokubha wona wona unu kalyugwa nalema okulikolela omulimu nilwakutyo omunu alelola mwilole obhusu bhwae. ²⁴ Kesusaniha obhusu bhwae, nagenda jae aonao nalabhilwa kutyo kasusa. ²⁵ Nawe omunu unu kalola kwo bhulengelesi ebhilagilo, echilagilo cho kufung'ama, na komela okuchilubha atali kwa injuno omwene ni mutegelesha unu kalabhilwa, omunu unu ana libhando anu kabha nakola. ²⁶ Ikabha omunu wona wona neganilisha omwene ati ni munu wa dini, nawe atakutula kulutangasha olulimi lwae, kagujiga omwoyo gwae na idini ya ni bhusa. ²⁷ Idini inu iliyakisi na inu itanabhunyamke imbele ya Nyamuanga weswe na Lata ni inu: okubhasakila bhanu bhafwiliwe na bhatumba gasi munyako jebhwe, no kwibhalilila eswe mumagambo ge chalo.

Isura 2.

¹ Bhana bhasu mutalubhilila elikilisha lya Latabhugenyi Yesu Kristo, Latabhugenyi wa likushyo, kwo kusolola abhanu bhandi. ² Labha munu undi akengila mulikofyanyisho lyemwe afwae jipete ja jijaabhu na jingubho jakisi, nengila no mutaka owajingubho jinkote, ³ na mukabhonekana okumukusha muno owa jingubho jekisi na nimubhwila ati, “Echikus-abha awe winyanje anu owekisi” nawe mumubhwila omutaka oyo ati, “Awe imelegulu aliya,” amwi “Inyanja ansi kumagulu gani.”

⁴ Angu, muatakwilamula emwe ala abhene, no kubha bhalamusi bho bhwiganilisha bhuh-
hibhi? ⁵ Mutegeleshe, bhana bhasu bhendwa,
angu, Nyamuanga atabhasolele abhataka bhwa
muchalo bhabhwe bhanibhi mulikisha nokulya
omwandu gwo bhukama bhunu alagile kubhanu
abhamwenda? ⁶ Nawe mwabhagaile abhataka!
Angu, bhatali bhanu abhanibhi bhanu abhab-
hanyasha emwe, na bhatalyabho abhabhasila
mwibhoyelo? ⁷ Angu, bhatali abhanibhi abho
bhanu abhalifuma lisina liliya elyekisilinu mub-
hilikiyeko? ⁸ Nolo kutyo, lwakutyo omuiku-
misha echilagilo cho mukama lwakutyo jandik-
ilwe mumandiko, “Umwende omwikashanya
wao lwakutyo owiyenda aweomwene,” omukola
ja bhwana. ⁹ Nawe labha mukabha na isolole
na bhanu abhandi, omukola ebhibhibhi, omu-
lamulwa ne bhilagilo ati muli bhanyamusi.
¹⁰ Kulwokubha wona wona kakumisha ebhilag-
ilo bhyona, neya nekujula muchimwilala, abhee
ne bhikayo bhyo kukaya bhyona! ¹¹ Kulwokubha
Nyamuanga unu aikile, “Utalomela,” niwe unu
aikilati, “Utajakwita.” Nalabha utakulomela, nawe
owita, wamalile okukaya mubhilagilo bhya Nya-
muanga. ¹² Kulwejo mulomega no kwikeya
lwabhanu bhaliyeyi okulamulwa ne bhilagilo
bhinu bhitali bhya chigaya ¹³ . Kulwokubha
indamu eija itana sasila kubhanu bhatana sasila.
Echigongo echibhao mundamu. ¹⁴ Bhulio obh-
wakisiki, bhana bhasu, omunu akaikati aline-
likisha, nawe atana bhikolwa? Angu, elikilisha
elyo eitula okumuchungula? ¹⁵ Labha omwana
wasu owechilume nolo owechigasi ni mukene

webhifwalo nolo ebhilyo bya bhuli siku, ¹⁶ no oumwi mwimwe nimubhwila ati, “Mugende kwo mulembe, mujobhila omulilo na mulye kisi,” nawe mulema obhayana obhukene bhwo mubhili, eyo iile atiki? ¹⁷ Kutyo kutyo, elikilisha lyenyele, labha likabha litana bhikolwa lifuye. ¹⁸ Nawe munu mulebhe katula okwaikati, “Unelikilisha, na anye ninebhikolwa.” Nyolesha elikilisha lyao linu litana bhikolwa, anyona enikwolesha elikilisha lyani mubhikolwa bhyani. ¹⁹ Bhekilische ati alio Nyamuanga umwi; uli muchimali. Nawe ona amasambwa ona agekilisha kutyo no kuyalala. ²⁰ Angu owenda okumenya, awe omunu omumumu, lwakutyo elikilisha elyo linu litana bhikolwa kutyo liteile? ²¹ Angu, atali lata weswe Abrahamu abhaliwe obhulengelesi kwe bhikolwa anu amusosishe omwana wae Isaka ingulu ye chitambo? ²² Omulolati elikilisha lyae lyakolele emilimu ne bhikolwa bhyae, na kwe bhikolwa bhyae, elikilisha lyae lyakingilo kubhukumiye. ²³ Amandiko gakumiye ganu agaikati, “Abrahamu amwikilisishe Nyamuanga, nabhalilwa kubha mulengelesi.” Kulwejo Abrahamu abhilikiwe musani wa Nyamuanga. ²⁴ Mwalola ati kwe bhikolwa omunu kabhalilwa kubha mulengelesi, na jitalila kwe likilishala. ²⁵ Nikutyo kutyo, angu, atabhee Rahabu uliya aliga ali musiyani unu abhaliwe obhulengelesi kwe bhikolwa, ejile abhalamila abhatatilisha nokubhasila kunjila eindi? ²⁶ Lwakutyo omubhili gukabha gutana mwoyo gufuye, kutyo kutyo elikilisha linu litana bhikolwa lifuye.

Isura 3.

¹ Bhana bhasu, jitalyati abhamfu mwimwe omutula okubha bheigisha, mumenyati echilamila indamu nene. ² Kulwokubha bhona echikaya kwa mbala nyamfu. Labha wonawona atakwikujula mukuloma kwae, oyo ni munu mulengelesi, katula ogutangasha omubhili gwae gwona. ³ Woli labha echitamo ebhyuma mu farasi muminwa jajo na njichungwa, na echitula okujiindula emibhili jajo jona. ⁴ Menyati imeli, nolo kutyo ninene eisilwa no muyaga mukali, ejitangashwa no lusukali lutoto muno okuja wona wona anu kenda omugofi. ⁵ Kutyo kutyo, olulimi ni chiungo chitoto cho mubhili, nawe echikuisha makulu muno. Lola lisaka linene lwakutyo elyochwa na jinsase ntilu jo mulilo! ⁶ Olulimi wona ni mulilo, ninsi yo bhunyamke, luteweyo amwi mwe bhiungo bhyo mubhili gweswe, lunu olunyamula mubhili gwona no ogulutula ingulu yo mulilo injila yo bhulame, no lwenene okwochwa nomulilo gwa nyombe. ⁷ Bhuli nyami ya jintyanyi ja mwipoli, jinyonyi, chinu echikwesa ne chimogwa cha munyanja ebhitulwa no mwana munu. ⁸ nawe atalio mwana munu nolo umwi unu katula okulutangasha olulimi; nilunyamke lunu lutakuoyelao, lwijuye obhusungu bhwo kwita. ⁹ Kwo lulimi echimukuya Latabhugenyi na Lata weswe, na kwolwo echibhafumilisha abhanu bhanu bhamogelwe kwo lususo lwa Nyamuanga. ¹⁰ Okusoka mukanwa omwo omwo owaika amagambo ge chigongo na gofumilisha. Bhana bhasu amagambo ganu gateile kubha. ¹¹ Angu, lijibha limwi elitula

okusosha amanji amanule na masaliji? ¹² Bhana bhasu, Angu, liti lyo mutini elitula okutwasha amatwashi go mujaituni, nolo omujabhibhu ogutwasha amatwashi go mutini? Nolo omugela gwa manji go munyu gutakusosha manji ganu gatana munyu. ¹³ Niga umwi mwimwe unu ali mwengeso no kusombokelwa? Omunu oyo oleshe obhulame bhwekisi mumilimu jae kwo kwikeya no bhwengeso. ¹⁴ Nawe labha omulola olwiso lwamfu na intungwa yo kwisolola mumioyo jemwe, mtekuya no kwaika olubheyi mulema okwikilisha echimali. ¹⁵ Bhunu tibhwengeso bhunu bhasokele ingulu, nawe bhunu ni bhwechalo, bhutali bhwa chinyamwoyo, ni bhwa masabhwa. ¹⁶ Kulwokubha anu luliolwiso no bhwisolole bhulio, ilio inyogele na bhuli bhikolwa bhinyamke. ¹⁷ Nawe obhwengeso bhunu obhusoka ingulu, okwamba niyakisi, eiya niyenda omulembe, obhwololo no bhufula, inu ijuye echigongo na matwashi gakisi, itakusolola bhanu bhalebhe, ne chimali. ¹⁸ Na litwashi lyo bhulengelesi eliyambhwa mu mulembe kubhanu abhakola amagambo go mulembe.

Isura 4.

¹ Obhulemo na inyogele agati yemwe ebhisoka aki? Bhitakusoka mu bhuligisi bhwemwe obhubhibhi bhunu obhuleta lilemo munda ye likofyanya lyemwe? ² Omuligila chinu mutanacho. Omwita nimubhilimya chinu mutakutula kubha nacho. Omulwana no kuyomba, na mutakubhona kulwokubha mutamusabhwa Nyamuanga.

³ Omusabhwa mutakuyanwa kulwokubha omusabhwa ingulu ya magambo mabhibhi, koleleki mubhone okubhikolela kwo bhuligisi bhwenwe bhubhibhi. ⁴ Emwe abhalomesi! Mtakumenyati obhusani ne chalo ni bhusoko na Nyamuanga? Kulwejo, wonawona oyo kabha musani we chalo kabha kabha omwenene musoko wa Nyamuanga. ⁵ Angu omwitogelati amandiko gatana nsonga ganu agaikati Omwoyo gunu gutehye munda yeswe ali no lwiso muno ingulu yeswe? ⁶ Nawe Nyamuanga kasosha echigongo chamfu, “Nyamuanga atakumwikilisha owechigundu, nawe kamuyana echigongo omwololo,” ⁷ Kulwejo, mwisoshe ku Nyamuanga. Muya-jane na shetani kabhilima okusoka kwimwe. ⁸ Mwiilile ayeyi na Nyamuanga, omwene ona kabhafogelela emwe ona. Mwoshe amabhoko gemwe, emwe abhebbhibhi, na mwiyoche emyoyo jemwe, emwe abho ⁹ bhwiganilisha bhuhili. Mujubhe, mukunge, no kulila! Muindule okuseka kwemwe kubha kujubha no kusandabha kwemwe kubhe kulila. ¹⁰ Mwiike emwe abhene imbele ya Latabhugenyi, no mwene kabhemusha ingulu. ¹¹ Mutalomanaga emwe kwemwe, muili. Omunu unu kaloma atasikene no mwana wabho, nolo okumulamula omwana wabho, kaloma atasikene ne bhilagilo bhya Nyamuanga. Mukachilamula echilagilo, mutachilubha echilagilo, nawe omuchilamula. ¹² Ni umwila unu kasosha ebhilagilo no mulamusi, Nyamuanga, omwene unu anobhutulo bhwo kuchungula no kusimagisha. Awe uli niga unu oumulamula omwikashanya wao?

¹³ Mtegeleshe, bhanu omwaikati, “Lelo nolo mutondo echigenda mumusi gunu, nchikaleyo omwaka gwona, nchikola ebyasara, nchibhona amatundo.” ¹⁴ Niga unu kamenya chinu agamutondo, no bhulame bhwemwe niki? Kulwokubha omususana noluo olubhonekana kwo mwanya mufuyi ndwiya ndubhula. ¹⁵ Akili mwakaikilati, “labha Latabhugenyi akenda, echilama nokukola chinu na chiliya.” ¹⁶ Nawe woli omwikuya ingulu yo bhwiganilisha bhwemwe. Obhwikuyi bhwona obhwo ni bhuhhibhi. ¹⁷ Kulwejo, kumwene unu kamenya okukola agekisi nawe atagakola, kumwene oyo ni chikayo.

Isura 5.

¹ Muje woli, bhanu muli bhanibhi, mulile kwo bhulaka bhwaingulu kulwokubha eija okuja inyako kwimwe. ² Obhunibhi bhwemwe bhwanyamuhye na jingubho jemwe jagugunilwe na mafunyo amanyamusi. ³ Jijaabhu jemwe na jimpilya jabhulilwe obhwekisi, no bhunyamuke bhwajo obhulola ingulu yemwe no kusimagisha emibhili jemwe lwo mulilo. Mweteeleo libhikilo lyemwe munsiku jo bhutelo. ⁴ Mbe mulole, omuyelo gwa bhakosi bhanu muchali kubhayana omuyelo kulwokugesha amasambu gemwe-abhalila! Echikunga cha bhanu bhagesele ebhiyambwa bhyemwe chakingile mumatwi ga Latabhugenyi we bhise. ⁵ Mwekaye kwo lumula muchalo nimwikondelesha emwe abhene. Nimwiyamya mumioyo jemwe kulisiku lwo kuchinjwa. ⁶ Mwamulamuye no kumwita omulengelesi unu atakutula kubhabhuma.

⁷ Kulwejo mwikomeshe, bhana bhasu, okukinga okuja kwa Latabhugenyi, labha omulimi kalinda ebhigeswa bhyo bhwana okusoka muni, nalinda kwo kwikomesha ingulu yae, okukinga ingubha yo kwamba ne jamwisho jikagwa.

⁸ Emwona mubhe bhekomesha; mulumyega emyoyo jemwe, kulwokubha okuja kwa Latabhugenyi kulyayeyi. ⁹ Bhana bhasu, musige okwitoganganila emwe kwe mwe, mutaja kulamulwa. Mulole, omulamusi kemelegulu kumulyango. ¹⁰ Kwechijejekanyo, bhana bhasu, mulole okunyansibhwa no kwikomesha kwa bhalagi bhanu bhalomaga mwi sina lya Latabhugenyi. ¹¹ Lola, echibhabhulikila bhanu abhekomesha, “bhana libhando.” Mwonguhye obhwikomesha bhwa Ayubu, nomulimenya eliikanyo lya Latabhugenyi ingulu ya Ayubu, nilwakutiki kutyo Latabhugenyi ejuye obhufula ne chigongo. ¹² Okukila bhyona, bhana bhasu, mutalaila, nolo kwo lwile nolo kwa insi, nolo kwe chilailo echindi. Nawe ati “yee” yemwe naibhe “yee” na “payi” yemwe ibhe “payi”, koleleki mutaja kugwila mundamu.

¹³ Alio umwi mwimwe unu ali na inyanko? Nibhusibhusi asabhe. Angu, omunu wonawona unu kakondelelwa? Nembe jinyimbo jalikusho.

¹⁴ Angu, alio wona wona agati yemwe unu ali mulwae? Nabhabhulikile abhakaluka bhwa ikanisa, na abhakaluka bha ikanisa bhasabhwe ingulu yae, nibhamubhambaga amafuta mwi sina lya Latabhugenyi, ¹⁵ na lisabha lye likilisha elimuosa omulwae, na Latabhugenyi kamwimusha. Na labha akabha akolele

ebhibhibhi, Nyamuanga kamufwila chigongo. ¹⁶ Kulwejo mwigambilanega ebhibhibhi bhyemwe emwe kwemwe, nokusabhilana bhuli munu no wejabho, koleleki mubhone okwiulisibhwa. Lisabha lyo mulengelesi agebhula managa mamfu. ¹⁷ Eliya ona aliga alimunu lweswe, asabhile kwa managa ingubha isige kugwa, na itaguye kungsi kwo mwanya gwa miyaka esatu na mesi sita. ¹⁸ Na Eliya asabhile lindi, no lwile nilwitila ingubha ingulu ya insi na insi nisosha ebhigeswa. ¹⁹ Bhana bhasu, labha umwi mwimwe akayabha okusoka mubhyechimali, nawe omunu oundi namusubhya, ²⁰ namenyati wona wona unu kamutangasha owebhibhibhi okusoka munjila jae jo bhukayi kakisha omwoyo okusoka mukufwa na kafundikila obhwamfu bhwe bhibhibhi.

Kara Bible
The New Testament in the Kara language of Tanzania
copyright © 2020 Door43 World Missions Community

Language: Kikara (Kara)

Translation by: Door43 World Missions Community

Contributor: CHRISTOPHER COSTANTINE, Cloud Roman, Denis, ELIADA MUKARUKA, Eliada Mkaluka, REV. BULIRO, REV. MULANGI, Thereza, VAILET, Vaireth, Tedy Ssemakweli

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-10-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Oct 2020

207ad1ee-cbe5-556b-8c15-0a069573c830